

Contribuer à un catalogue en ligne de livres audio

Équipe e-lang citoyen

Fiche pour les enseignants

Tâche

Vous pourrez proposer la tâche suivante à vos apprenants.

Vous allez contribuer à un catalogue de livres audio gratuits du domaine public. Pour ce faire, vous allez lire et enregistrer des extraits ou des chapitres (individuellement ou en groupe) d'un livre du domaine public (dans une des langues que vous parlez) et les mettre gratuitement à disposition en ligne sur le site LibriVox.

Site

<https://librivox.org/>

Site disponible en anglais avec des contributions dans de nombreuses langues.

Niveau du CECRL – A partir de B1

Objectifs

Citoyenneté et littératie numériques

Dimensions abordées	Possibles objectifs spécifiques
<ul style="list-style-type: none">➤ Agir éthique et responsable	<ul style="list-style-type: none">➤ Comprendre l'importance de l'engagement et de la participation sur le web en contribuant à un catalogue en ligne de livres audio.➤ Être conscient des questions de droits d'auteur et de la violation des droits d'auteur en ligne.➤ Connaître les moyens appropriés (et légaux) pour partager et diffuser librement des textes en ligne.➤ Être conscient de l'importance de mentionner les sources de ce qui est partagé en ligne.➤ Le cas échéant, connaître les différents types de licences Creative Common.

<p>➤ Littératie des médias</p>	<p>➤ Savoir dans quelle mesure un texte littéraire sera reçu différemment du fait qu'il est présenté dans un format audio et être conscient de l'impact que cela peut avoir sur la façon de lire le texte (par exemple, en termes d'accessibilité, d'inclusion des personnes malvoyantes ou dyslexiques).</p> <p>➤ Comprendre l'importance des médias et du public.</p>
<p>➤ Littératie technologique</p>	<p>➤ Savoir choisir les meilleurs outils à utiliser pour enregistrer, sauvegarder et partager du contenu audio.</p> <p>➤ Connaître des outils numériques utiles pour préparer une lecture dans la langue cible.</p>
<p>➤ Agir créatif</p>	<p>➤ Apprendre à mettre en voix une lecture pour donner vie à un texte littéraire et prendre en compte le public.</p>
<p>➤ Littératie multimodale</p>	<p>➤ Comprendre les différences essentielles entre le format texte et le format audio et les principales caractéristiques de chacun d'entre eux.</p>

Activités langagières visées prioritairement

Production orale : compétences de lecture (oralisation d'un texte écrit et/ou littéraire)

Dimension plurilingue / interculturelle

Réflexion sur la/les langue/s qui peuvent être utilisées pour l'enregistrement.

Étapes possibles

Cette tâche peut être exécutée en plusieurs étapes.

- La première étape consiste à choisir l'œuvre à lire en fonction des niveaux et des langues en présence. Il peut s'agir de romans, de nouvelles ou de poèmes. Avec vos étudiants, vous devrez identifier une œuvre qui pourrait être ajoutée au catalogue de Librivox et décider de la langue/des langues dans laquelle/lesquelles elle sera lue. Le catalogue d'enregistrements dans la langue cible pourra, dans un premier temps, être consulté et exploré en utilisant la recherche par langue. Les apprenants peuvent ensuite visiter le forum du site où divers fils de discussion traitent du choix des livres et où l'on peut trouver des suggestions (<https://forum.librivox.org/>).
- Il faut également décider du format de lecture à adopter (lire l'ensemble de l'œuvre individuellement ou en groupe).
- Une fois ceci établi, il sera important d'écouter des extraits de livres audio (postés sur le site ou disponibles ailleurs) pour déterminer les caractéristiques d'un bon livre audio.
- Une fois que les étudiants se sont entraînés pour réaliser leur lecture (avec l'aide d'outils numériques si nécessaire), l'enregistrement peut être effectué et posté.

Contribuer à un catalogue en ligne de livres audio

Équipe e-lang citoyen

Fiche pour les apprenants

Tâche

Vous allez contribuer à un catalogue de livres audio gratuits du domaine public. Pour ce faire, vous allez lire et enregistrer des extraits ou des chapitres (individuellement ou en groupe) d'un livre du domaine public (dans une des langues que vous parlez) et les mettre gratuitement à disposition en ligne sur le site LibriVox.

Site

<https://librivox.org/>

Site disponible en anglais avec des contributions dans de nombreuses langues.

Niveau du CECRL – A partir de B1

Objectifs

Citoyenneté et littératie numériques

En réalisant cette tâche, vous pouvez découvrir :

- comment prendre en compte le public en ligne auquel vous vous adressez (pour choisir et interpréter un texte) ;
- l'impact des différents formats (texte ou audio) sur la réception d'un texte ;
- les différents outils qui peuvent être utilisés pour pratiquer la lecture en langue cible ;
- comment enregistrer, sauvegarder et partager des fichiers audio en ligne ;
- comment rendre une œuvre littéraire disponible dans différents formats.

Vous serez également amené à réfléchir sur les questions de droits d'auteur, sur ce qu'il est possible de partager en ligne et sur ce qui est protégé par des droits d'auteur.

Dimension plurilingue / interculturelle

Réfléchissez à la/aux langue/s que vous souhaitez utiliser pour votre enregistrement.

Ce document résulte du projet « Citoyenneté numérique par la formation en langues » (2020-2022) du Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe qui encourage l'excellence dans l'éducation aux langues dans ses États membres.

www.ecml.at/elangcitizen

Conseils

Gardez à l'esprit à qui vous vous adressez

Vous devrez tout d'abord choisir un texte que vous souhaitez lire, en vous demandant s'il peut intéresser d'autres personnes et en vous assurant qu'il est dans le domaine public. Pour vous aider dans votre choix, consultez le catalogue d'enregistrements disponibles dans la langue dans laquelle vous allez lire votre texte. Utilisez pour cela la recherche par langue.

Vous pouvez ensuite visiter le forum du site où divers fils de discussion traitent du choix des livres et où l'on peut trouver des suggestions (<https://forum.librivox.org/>).

Pour mener à bien cette tâche, il peut être utile

- d'écouter (sur le site ou ailleurs) d'autres livres audio appartenant au même genre littéraire que celui vous avez choisi de lire (poésie, pièce de théâtre, nouvelle, roman...) pour déterminer ce qui fait un bon livre audio;
- lire les conseils donnés sur le forum : <https://librivox.org/pages/about-recording> ;
- faire une recherche sur le wiki du site pour trouver des conseils supplémentaires :
 - https://wiki.librivox.org/index.php?title=Voice_Character_Performance
 - https://wiki.librivox.org/index.php?title=Improve_Your_Recording .

Toutes ces informations vous aideront à découvrir comment faire votre enregistrement et vous donneront des conseils utiles pour réaliser le meilleur produit possible en tenant compte de votre auditoire.

Travaillez la dimension langagière

Vous devez décider si vous allez lire l'œuvre complète ou une partie (poster l'intégralité du texte individuellement ou en groupe).

Si vous n'êtes pas sûr de la prononciation d'un mot, vous pouvez utiliser Check Forvo, le dictionnaire de prononciation multilingue: <https://fr.forvo.com/>.

Si vous voulez écouter la prononciation de quelques phrases, vous pouvez utiliser la technologie de synthèse vocale. Vous pouvez copier-coller un extrait du texte que vous allez enregistrer et l'écouter. Voici quelques suggestions de sites de synthèse vocale :

TTS Reader : <https://ttsreader.com/> ;

Natural readers : <https://www.naturalreaders.com/online/> ;

From speech to text : <http://www.fromtexttospeech.com/> ;

Acapela : <http://www.acapela-group.com/voices/demo/>.

Si vous avez encore des questions sur la prononciation, vous pouvez vous adresser à diverses communautés, comme celles de Rhinospike : <https://rhinospike.com/home/> ou les communautés d'apprenants de langues comme Babbel : <https://fr.babbel.com/> ; Busuu : <https://www.busuu.com>.

Pistes de réflexion

Avez-vous déjà réfléchi aux questions de droits d’auteur avant de publier ou de partager des documents en ligne ? Que savez-vous sur les licences Creative Commons et les droits d’auteur ?

Avez-vous l’habitude de citer les auteurs lorsque vous partagez ou utilisez des ressources en ligne ?

Qu’est-ce qui fait un bon livre audio ? Quelles qualités votre enregistrement doit-il avoir pour être un bon livre audio ? Quels sont les avantages et les inconvénients d’écouter un texte littéraire lu à haute voix ?

Dans quelle.s langue.s êtes-vous capable de produire un enregistrement audio ? Êtes-vous satisfait de votre performance ? Quels sont les défis pour vous de produire un enregistrement dans la langue choisie ?

Quels outils pouvez-vous utiliser pour améliorer vos compétences en lecture à voix haute ? Lesquels pouvez-vous adopter pour d’autres activités, par exemple pour préparer une présentation ou un discours en public ?